

Научная статья

УДК 81'374

doi: 10.17223/22274200/38/3

Лексикографическая интерпретация терминов когнитивной лингвистики, функционирующих в российском медиадискурсе

Татьяна Владимировна Романова¹, Ольга Николаевна Колчина²

^{1, 2} *Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»,
Нижний Новгород, Россия*

¹ *tvromanova@mail.ru*

² *on-kolchina@yandex.ru*

Аннотация. В статье представлено описание процесса медиатизации терминов когнитивистики (на примере термина *ментальный*) и методология создания дискурсивного словаря, отражающего функционирование термина в непрофессиональной среде. Семантико-прагматическая интерпретация и лексикографическая фиксация терминологических единиц выявляют семантические сдвиги, обусловленные употреблением научных терминов в «чужом» дискурсе. Актуальность вопроса связана с необходимостью исследования активного процесса медиатизации терминов.

Ключевые слова: термины когнитивистики, медиатизация, дискурсивный словарь, лексикография, семантика

Для цитирования: Романова Т.В., Колчина О.Н. Лексикографическая интерпретация терминов когнитивной лингвистики, функционирующих в российском медиадискурсе // Вопросы лексикографии. 2025. № 38. С. 50–70. doi: 10.17223/22274200/38/3

Original article

Lexicographic interpretation of cognitive linguistics terms functioning in Russian media discourse

Tatiana V. Romanova¹, Olga N. Kolchina²

^{1, 2} *National Research University Higher School of Economics,
Nizhny Novgorod, Russian Federation*

¹ *tvromanova@mail.ru*

² *on-kolchina@yandex.ru*

Abstract. The article addresses the problem of how linguistic terms function in discourse that is not associated with a scientific context. The aim of this article is to describe the process of the mediatization of cognitive science terms and to present a methodology – determined by this process – for creating a discursive dictionary that reflects a term's usage in a non-professional environment. The research material was drawn from the central and regional newspaper corpora, the media corpus, and the social media corpus of the Russian National Corpus. Using the Russian National Corpus data makes it possible to identify term collocates and thereby establish the most stable shifts in lexical meaning. The specific ways terms function in discourses that are not their native domain are revealed through distributional, definitional, and semiotic-sememic analysis, as well as through metonymic and metaphorical modelling. The article presents the results of an analysis of the term *mental'nyy* (mental). Semantic-pragmatic interpretation and lexicographic documentation of terminological units uncover the semantic shifts caused by the use of scientific terms in an "alien" discourse. It is shown that lexical meaning transformation is typically based on the development of polysemy. A possible scheme for presenting a term in the compilation of a "Dictionary of Cognitive Terms Based on Russian Media Discourse" is also proposed. The scheme for describing a term in media discourse includes presenting the term in its primary, cognitive meaning; the results of an analysis of context types and communicative-thematic spheres; the results of a distributional analysis of collocates; propositional structures of the term's usage; semantic shifts; synonyms and antonyms (including contextual ones) and quasi-synonyms; and the ways the term is introduced into a context. Each point is accompanied by illustrative examples. The relevance of the issues addressed in the article stems from the need to investigate the currently active process of term mediatization and to apply a cognitive-discursive approach in such research. Its novelty is determined by the scarcity of studies on term mediatization in general, and on linguistic terms in particular. A new contribution is the concept of a dictionary of cognitive terms in media discourse, which records normative meanings and a term's position within its "own" terminological system, but primarily focuses on the interpretation of cognitive terms in contemporary media discourse.

Keywords: cognitive science terms, mediatization, discursive vocabulary, lexicography, semantics

For citation: Romanova, T.V. & Kolchina, O.N. (2025) Lexicographic interpretation of cognitive linguistics terms functioning in Russian media discourse. *Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography*. 38, pp. 50–70. (In Russian). doi: 10.17223/22274200/38/3

1. Постановка проблемы

Исследовательская проблема, которой посвящена статья, связана с изучением активных коммуникативных процессов, приводящих к изменениям в языке. Эти процессы продуктивно отражаются в языке массмедиа. В результате коммуникативно-когнитивной деятельности в медийном пространстве меняется семантическая структура термина. Некоторые изменения стали узальными, но не зафиксированы в лексикографических источниках. Актуальность такого фиксирования обусловлена, с одной стороны, активизацией процесса медиатизации терминосистем, в том числе терминосистемы когнитивистики, которая приобрела общенаучный статус и в некоторых случаях даже утратила свою терминологичность, с другой стороны, динамичным развитием дискурсивной лексикографии, фиксирующей не нормативное, а реальное употребление языковых единиц и отражающей специфику функционирования терминов в несвойственных для них дискурсах. Новизна и практическая значимость описываемого исследования состоит в подготовке языковой базы для создания словаря дискурсивного типа; в разработке и обосновании алгоритма лексикографического представления терминологических единиц в таком словаре (алгоритм является результатом комплексного анализа процессов семантических и прагматических трансформаций когнитивных терминов в медийном дискурсе); в разработке процедур исследования функционирования терминосистемы в «чужом» дискурсе.

Нашим авторским коллективом в 2022 г. издан словарь терминов когнитивной лингвистики по данным научного российского дискурса [1]. Кроме того, при выполнении этого проекта параллельно был собран корпус медиатекстов, который показал, что когнитивные термины употребляются в массмедийном дискурсе [2]. Таким образом, в

качестве перспективы исследования мы определили задачу рассмотрения особенностей функционирования терминов когнитивной науки не только в научном, но и неспециализированных дискурсах. В отечественной лексикографии наблюдается интерес к данной проблеме, о чем свидетельствуют разрабатываемые в научной среде идеи и проекты словарей, которые представляют функционирование лексем, в том числе терминов, в медиадискурсе. Например, проект СПбГУ DATASLOV (<https://dataslov.ru/o-slovare/>), содержащий ключевые слова, соответствующие значимым событиям общественной жизни России. В данном словаре отражены и термины (*дефолт*, *биткоин* и др.), однако в силу целей составителей словаря не акцентируется внимание на определенных семантических сдвигах, новых семантических связях лексем, попавших в «чужой» дискурс. Существует проект ассоциативного словаря медиадискурса, где в качестве стимулов выступают, например, медицинские термины [3], разрабатывается идея словаря юридических терминов в медиадискурсе [4]. Анализируются функции диалектных слов в медиатексте [5; 6]. Изучаются процессы медиатизации политической терминологии [7; 8] и др.

В отечественной и зарубежной лексикографии предпринимались неоднократные попытки создать словари когнитивных терминов [1; 9–11]. Однако словарей, отражающих функционирование когнитивных терминов в медиадискурсе, нет, хотя язык медиа активно осваивает эти термины и этот процесс сопровождается их семантической и прагматической трансформацией. Задачи предлагаемой статьи: 1) проанализировать семантическую трансформацию и особенности функционирования когнитивных терминов в медийной сфере; 2) вывести алгоритм их лексикографического описания для последующего представления в «Словаре когнитивных терминов по данным российского медиадискурса», который планирует составить наша исследовательская группа.

2. Методология и методические процедуры исследования

Для сбора и анализа материала используются методы корпусной и компьютерной лингвистики. Методологическим основанием лексикографического описания функционирования когнитивных терминов в

медиадискурсе является когнитивно-дискурсивный подход, базирующийся на выдвинутом Т. Кабре тезисе о взаимодействии когнитивного, лингвистического и социокультурного компонентов в семантике специальной лексики, которая аккумулирует знания, входит в систему языка в качестве его единиц, и одновременно является единицами коммуникации [12]. Соответственно, «описание терминологических единиц должно включать описание терминов, описание концептов и ситуативный компонент» [13. С. 23], что служит основанием для включения нами характеристики коммуникативно-тематических сфер употребления термина в алгоритм его описания в словарной статье.

В этом случае должны учитываться механизмы взаимодействия терминологической и общеупотребительной лексики [14–16 и др.] и механизмы терминологизации и детерминологизации [17–20 и др.], а также процессы терминологического варьирования, в том числе и варьирования дискурсивного [21–24 и др.], и включения элементов одного дискурса в другой [25–27].

Изменение семантики слова, развитие значений многозначного слова под влиянием его употребления в новом дискурсе можно проанализировать, используя теорию прототипов (Б. Берлин, П. Кэй, Э. Рош) [28, 29] для определения центральных и периферийных лексико-семантических вариантов и шкалу переходности В.В. Бабайцевой [30] для выявления случаев полисемичности, семантического синкретизма, типичных, периферийных, промежуточных употреблений, в том числе для анализа несвободной сочетаемости слова. На этих методиках мы базируемся при анализе дистрибуции термина, при выделении коллокатов и N-грамм. Типичное (прототипическое), центральное значение – значение, представленное в словарях чаще первым (через дефиницию) – отражает базовый уровень категоризации в языке явлений окружающего мира. Коллокаты показывают силу ассоциирования слов в тексте, а N-граммы – лексико-синтаксические связи единиц анализа. Это, в свою очередь, дает представление о конкретном лексико-синтаксическом окружении того или иного термина.

Для описания полисемантической слова необходимо собрать возможные контексты его употребления, проанализировать его дистрибуцию, определить валентностные характеристики. Уточняет контек-

стуальное значение использование приемов анализа парадигматически связанных слов и анализа синтагматически связанных слов.

3. Эмпирический материал

Для данной статьи нами было собраны и проанализированы контексты употребления терминов из подкорпусов центральных СМИ (около 3 млн текстов), региональных СМИ (около 300 тыс. текстов), социальных сетей (около 2 млн текстов) Национального корпуса русского языка. В качестве примера в статье представлен анализ функционирования в медиатекстах когнитивного термина *ментальный*, а также алгоритм его представления в разрабатываемом «Словаре когнитивных терминов по данным российского медиадискурса». Выбор данного термина обусловлен его частотностью в научном корпусе, которая, по данным словаря [1], уступает только наименованиям основных понятий когнитивистики (например, *концепт*, *когнитивный*, *концептуальный*) и некоторым обозначениям психических процессов (*внимание*, *сознание*, *смысл*). Лексема *ментальный* встречается в центральных СМИ в 1 196 контекстах, IPM 1,47; примеров употребления в региональных СМИ – 145, IPM 2,08; в соцсетях данный термин употребляется более активно – 1781 пример, IPM 11,03. Относительная частота употребления лексемы довольно низкая, что можно объяснить ее терминологическим характером. Таким образом, проанализировано свыше 3 000 контекстов употребления лексемы *ментальный* в выдаче НКРЯ. При анализе семантических преобразований лексемы и определения ее семантических связей использовались также данные словарных источников: словаря когнитивных терминов [1], лингвистических терминов [31], толковых словарей [32, 33], словарей иностранных слов [34–36], словаря синонимов [37].

4. Семантическое переосмысление терминов

Для начала охарактеризуем содержание и причины процессов, которые необходимо учитывать при анализе семантики терминов в чужом дискурсе и ее описании. Использование терминов в популярном общеупотребительном контексте неизбежно приводит к трансформа-

ции их содержания: сужению, расширению значения, дифференциации, аттракции, наложению значений; метафорическому и метонимическому концептуальному сдвигу [38. С. 341] и т. д. Собранный нами материал отражает все перечисленные семантические процессы. Можно сказать, что функционирование термина в неспециальной среде порождает эффект полисемантической. Медийный дискурс демонстрирует «семантическую вариативность слова, его способность быть примененным к широкому кругу референтов» [39. С. 71–72].

Лексико-семантические варианты многозначного слова характеризуются разной лексической, грамматической сочетаемостью, разным деривационным потенциалом; «причины полисемии традиционная лингвистика описывает в терминах семантических сдвигов, обусловленных различными факторами: *экстралингвистическими* <...> и *внутрилингвистическими*» [39. С. 10–11]. В когнитивной лингвистике как причина полисемии рассматриваются «метафорические и метонимические концептуальные связи <...>, сформированные в сознании человека в результате индивидуального опыта (Дж. Лакофф и др.)» [39. С. 10].

Полисемия является прежде всего результатом семантической деривации, предполагающей «повторное использование уже существующего имени для называния качественно иного понятия» [39. С. 99]. Семантика производного слова требует отдельного описания, включающего «ассоциативно-деривационную полисемию (наследование производным словом многозначности производящего)» и другие явления [39. С. 43]. Например: *ментальность*, *менталитет*, *ментальный*. Ассоциативные признаки во многих случаях служат также основой метафорических переносов.

В качестве примера рассмотрим семантические трансформации термина *ментальный* при функционировании его в медийном дискурсе. Термин *ментальный*, первоначально употреблявшийся в собственном когнитивном значении, получил широкое распространение в разных типах дискурса, в наибольшей степени подвергся медиатизации, что делает его удобным для иллюстрации.

5. Функционирование термина *ментальный* по данным СМИ

С целью сбора информации для последующего лексикографического представления термина *ментальный* в разрабатываемом «Словаре когнитивных терминов по данным российского медиадискурса» проанализируем и опишем его функционирование в медийном дискурсе, констатируя виды и контекстуальные причины трансформации семантики слова. Количественные данные контекстов указаны в примере лексикографического описания термина ниже. В дальнейшем источники анализируемых примеров указаны так, как они представлены в подкорпусах НКРЯ.

По данным Толкового словаря С.А. Кузнецова, базовое значение прилагательного связано с умственной деятельностью человека [32]. Как правило, значение прилагательного *ментальный* реализует сочетание с определяемым существительным в целом, ниже представлены результаты контекстуального и дистрибутивного анализа лексемы.

В стране растет доля ментальных отклонений, например психозов и депрессий (Парламентская газета, 2021.09.30). Словосочетание *ментальные отклонения* имеет значение ‘психические заболевания’. В словосочетании *ментальные инвалиды* прилагательное находится в одном контексте с лексемой со значением ‘человек, утративший (полностью или частично) трудоспособность вследствие ранения, увечья, болезни или старости’ [33]. Следовательно, в данном употреблении у прилагательного появляется сема ‘потеря трудоспособности/недееспособность’ в результате взаимодействия лексем: *электронные банковские карты стали доступными для граждан из числа ментальных инвалидов* (Парламентская газета, 2021.04.08). *Ментальная модель* – ‘алгоритм поведения, принятия решений’: *Поиск оптимального решения задачи – такова та ментальная модель* (Ведомости, 2020.10.21).

Словосочетание *ментальное пространство* внутри сочинительного ряда противопоставлено словосочетанию *реальное пространство* и таким образом реализует значение ‘ирреальное’: *Лозунги о сохранении и защите исторической памяти и реальное сохранение ее подлинных воплощений – с трудом совмещаются и в ментальном, и в реаль-*

ном **пространстве** (Коммерсант, 05.10.2020). Также данное словосочетание употребляется в значении ‘психическое пространство’: *Фестиваль задуман как альтернативный общему нескончаемому потоку негативной информации в **ментальном пространстве** современного человека и призван выделить в нем небольшую часть под радость от собственного бытия* («Комсомольская правда» в Молдове, 28.04.2011).

Лексема **ментальный** в следующих примерах употребляется в значении ‘интеллектуальный’: *приобретение знаний, пополнение вашего **ментального багажа*** («Олекма», Олекминский район, Республика Саха (Якутия), 11.05.2009); ‘человеческие страхи’: *О социальных, политических и **ментальных** гибридах, – рассказали Интернет-газете «Время Воронежа» организаторы* («Время Воронежа», 30.08.2013); ‘психологический тренинг’: *Почему стоит уделять наибольшее внимание **ментальной работе над собой?*** (Вика Сиа. Сияй! 2022); ‘психологические отклонения’: *Этому типу **ментальных ловушек** свойственно бросание в крайности, максимализм, перфекционизм* (Субботина Анастасия. Психотерапевтические заметки, 02.02.2022).

Признак **ментальный** находится в отношениях оппозиции с признаками *физический, внешний, эмоциональный, материальный* и в отношениях синонимии с признаками *внутренний, психологический, психический, мировоззренческий, культурный, ирреальный, виртуальный, интеллектуальный, душевный*. Оппозиция часто оформляется внутрирядной конструкцией: *ментальные и организационные причины, физическое и ментальное оздоровление, ментальные и социальные мотивы; ментальное – эмоциональное – материальное*. Например, в контексте противопоставляется внутреннее, индивидуальное, психологическое, и внешнее, социальное: *Чтобы подавить **ментальную** боль физической* (telegram чат для художников, 08.03.2022), *здесь ментальная боль – ‘душевная’*.

Среди синонимов, в том числе контекстуальных, лексемы **ментальный** можно обозначить единицы, имеющие семы ‘внутренний’, ‘психологический’, ‘психический’. Например: *Частое прослушивание новогодних и рождественских композиций может вызывать **стресс, раздражение и ментальное истощение*** (Известия, 31.12.2020). Стресс, раздражение – внутренние психические состояния человека.

Словоформа *в голове* синонимична лексеме *ментальный*, общая сема – ‘внутренний’: *На ногах у нее копыта, а если копыта (тут в голове происходит **ментальная** классификация явлений), она должна быть травоядной* (Коммерсант, 23.03.2020).

Нахождение лексемы в ряду контекстуальных синонимов позволяет выявить сему ‘фундаментальные’, ‘основополагающие’, ‘мировоззренческие’: *Но для нефтедобывающей отрасли России это все равно **фундаментальные изменения** – во многом **ментальные*** (Ведомости, 2020.04.21). В следующем примере реализуется компонент значения ‘односторонний, внутренний, который никто не слышит’: *Веду диалог – он, правда, односторонний и **ментальный**, но меня устраивает и такой* (Евгений Хамин. От первого лица, 2021).

Прилагательное *ментальный* образует метафорические сочетания за счет абстрактности, непредметности своей семантики; обозначенный признак относится в этом случае к существительным, которые называют не психологические процессы, а явления другой концептосферы: *ментальные войны, ментальные гибриды, ментальная перестройка и в обществе, и в руководстве, ментальные болячки, ментальные программы, ментальная болтовня, ловушка, битва, кавардак и т.д.* Например: ***Водолей** – «ментальный Юлий Цезарь»: обычно он находится где угодно, но только не «здесь и сейчас»* («Олекма», Олекминский район, Республика Саха (Якутия), 14.06.2009).

Изложенное выше позволяет предложить следующую схему описания термина в «Словаре когнитивных терминов по данным российского медиадискурса», отражающую тезаурусно-дискурсивную направленность словаря.

6. Предлагаемая схема описания термина в словарной статье

- I. Дефиниция когнитивного термина.
- II. Медийная интерпретация термина.
 1. Метаданные (частота употребления).
 2. Значения. Контексты употребления.
 3. Коммуникативно-тематические сферы употребления.

4. Дистрибуция/коллокаты
 - предикация,
 - левый/правый контексты,
 - N-граммы.
5. Пропозициональные структуры употребления.
6. Метонимические замены.
7. Метафоризация. Контексты.
8. Другие виды переноса значений. Примеры.
9. Синонимия. Антонимия (оппозиция).
10. Квазисинонимия (гипонимы, гиперонимы, конкретизация, спецификация). Иллюстрации.
11. Способы ввода/объяснения содержания термина. Иллюстрации.

7. Лексикографическое представление функционирования термина *ментальный* по данным СМИ

В соответствии с приведенной схемой представление термина МЕНТАЛЬНЫЙ будет выглядеть следующим образом.

I. Когнитивная интерпретация термина:

МЕНТАЛЬНЫЙ – относящийся к психической жизни человека; умственный [34]. Относящийся к мышлению, умственным способностям человека [35. С.476]

II. Медийная интерпретация термина:

1. Метаданные (частота употребления). Лексема МЕНТАЛЬНЫЙ встречается в 1 196 контекстах из подкорпуса центральных СМИ НКРЯ (IPM 1,47), в 145 контекстах из подкорпуса региональных СМИ (IPM 2,08) и в 1 781 контексте из подкорпуса социальных сетей (IPM 11,03).

2. Значения. Контексты употребления. Преобладающее значение, в котором употребляется термин, ‘относящийся к психике’. Например: *ментальные инвалиды*, *ментальные отклонения*.

3. Сферы функционирования. Коммуникативно-тематические сферы употребления. Прилагательное употребляется в новостных статьях, не являющихся специальными, научными, но посвященных медицине, психологии и психиатрии, а также сфере информации, идеологии, пропаганде.

4. Дистрибуция/коллокаты. Наиболее частотные коллокаты: *инвалидность* (9,92), *арифметика* (8,81), *сканирование* (7,75), *здоровье* (7,13), *расстройство* (6,79), *особенность* (6,69), *отклонение* (6,53), *инвалид* (6,48), *ловушка* (5,73), *нарушение* (5,37).

– N-граммы. *Нарушение* (138), *особенность* (119), *здоровье* (112), *человек* (95), *уровень* (90), *проблема* (85), *расстройство* (65), *инвалидность* (51), *арифметика* (46), *ребенок* (27), *состояние* (43), *образ* (35), *план* (28), *процесс* (26), *отклонение* (24), *мир* (20), *сканирование* (11), *барьер* (10), *причина* (9), *развитие* (9), *инвалид* (24), *связь* (8), *сила* (8).

5. Пропозициональные структуры употребления. Сочетается с существительным в качестве определения, что позволяет точнее определить значение лексемы. Пример: *стрелки космических часов указывают на получение важной информации, учебу, приобретение знаний, пополнение вашего **ментального** багажа* («Олекма», Олекминский район, Республика Саха (Якутия), 11.05.2009). Слово-сочетание *ментальный багаж* употребляется в значении ‘интеллектуальный компонент, знания’.

Определяемые существительные: *арифметика, багаж, битва, благополучие, благосостояние, блоки, болячки, возраст, война, гибкость, готовность, деятельность, заболевания, изменения, инвалидность, источник, кавардак, картина мира, картины, качества, классификации, кризис, ловушки, магия, модель, навыки и знания, нарушения, настрой, неготовность, обработка информации, образ, ограничения, опустошение, опыт, особенности, отклонения, оформление, перестройка, план, подготовка, послание, похожесть, привычки, причины, проблемы, программы, пространство, работа, различия, расстройства, ресурс, связь, секс, общение, состояние человека, стратегия, тело, трудности, уровень, фишка.*

Объект характеристики номинируется лексемами: *люди, дети, человек* (психика, психологическое состояние, здоровье).

6. Метонимические замены. Метонимический перенос с качества на действие: *ментальный* – ‘относящийся к психике’ → ‘алгоритм поведения’. Пример: *Поиск оптимального решения – такова та ментальная модель, сквозь которую Шойгу смотрит на жизнь в целом* (Ведомости, 2020.10.21).

7. Метафоризация. Контексты. Метафорическое употребление: *ментальная (война)* – ‘информационное противоборство’ Пример: *Информационное противоборство в условиях **ментальной** войны» в рамках форума «Армия-2021»* (Ведомости, 2021.08.25). *Ментальные гибриды, ментальная перестройка и в обществе, и в руководстве, ментальные болячки, ментальные программы, ментальная болтовня, ловушка, битва, кавардак и т. д.*

8. Другие виды переноса значений. Примеры. Контекстуальные сдвиги значения: *ментальный* – ‘связанный с психологией’. Пример: *Почему стоит уделять наибольшее внимание **ментальной** работе над собой?* (Вика Сиа. Сияй! 2022).

9. Синонимия и антонимия (оппозиция). Синонимы, в том числе контекстуальные: *внутренний, психологический, психический, мировоззренческий, культурный, ирреальный, виртуальный, интеллектуальный, душевный, недееспособный.*

Лексема *ментальный* образует **оппозицию** с признаковыми лексемами *физический, внешний, эмоциональный, материальный*: Переходу на новые форматы также помешали **ментальные** (преподаватели оказались не готовы к новациям) и **организационные причины** – 35,7 и 34,9% соответственно (Ведомости, 2020.06.04); Целью путешествий все чаще будет не просто смена обстановки и отдых, но также **физическое и ментальное оздоровление** (Коммерсант, 21.12.2020); <...> это работа на нескольких уровнях: **физическом, эмоциональном, ментальном** (Елена Дьячкова. КЕДы, 05.07.2023).

10. Квазисинонимия (гипонимы, гиперонимы, конкретизация, спецификация): *Психические (ментальные) нарушения; эмоциональная (ментальная, энергетическая, социальная) заинтересованность.*

11. Способы ввода/объяснения содержания термина. Иллюстрации:

– вставная конструкция с уточняющей и поясняющей семантикой: <...> *может работать в организациях, помогающих пожилым людям, паллиативным больным, взрослым с психическими (ментальными) нарушениями* («Красное Прикамье» (Сарапул), 08.09.2020);

– однородный ряд с семантикой уточнения, антонимии: *Нужно усилить работу в ментальном плане, отношение к человеку как к ценности, к жизни, к правам, социальной защите* (РИА Новости, 15.01.2020);

– контекст: *Но здесь не менее важна и ментальная подготовка – перед тем как ударить, кирпич или балку я разбиваю уже в голове* («Ивановская газета», 17.07.2013);

– совмещение дефиниции, противопоставления, рядоположенных признаков (однородный ряд): *Мечи (воздух) – ментальный уровень: мысли, составление планов, расчеты, интеллектуальная деятельность, чтение, общение, разговоры, прояснение мыслей, принятие решений* (Владислав Чумаков. Гадание. Обучение ТАРО. Воронеж (2022).

8. Заключение

Проведенное исследование является началом работы по созданию дискурсивного словаря-справочника терминов когнитивной лингвистики по данным российских СМИ XXI в. Словник анонсируемого словаря составляют базовые термины (60 единиц), зафиксированные в «Проектном словаре-справочнике когнитивных терминов» [1]. Предполагается дополнить этот список, используя технику добора, частотными для медиадискурса терминами, такими как *искусственный интеллект, культурный код, дискурс, мифологема, идеологема* и др. Источниками материала для исследования послужили подкорпус цен-

тральных и региональных СМИ и подкорпус социальных сетей НКРЯ, представляющие публикации начала XXI в. Кроме того, в настоящее время материал пополняется за счет создания и расширения собственного корпуса медийных текстов [2].

В статье представлен алгоритм составления словарной статьи будущего словаря, учитывающий как терминологическое значение слова, так и узуальное, демонстрирующее семантические сдвиги при его употреблении. Анализ контекстов и учет дистрибуции термина *ментальный* по данным подкорпуса СМИ и социальных сетей НКРЯ подтверждает предлагаемую структуру словарных статей для когнитивных терминов в словаре дискурсивного типа. Семантические трансформации, включение термина в новые синонимические и оппозиционные структуры, возникновение новых деривационных связей (например, конверсива) обнаруживают расширительное и метафорическое употребление термина, смену его системных связей (синонимов, антонимов, типо-гиперонимов и др.) в результате общенародного его восприятия. Данные процессы демонстрируют особенности перехода термина из специализированной области в общенародную языковую практику.

Список источников

1. *Проектный словарь-справочник когнитивных терминов* : учебное пособие / под общ. ред. Т.В. Романовой. Нижний Новгород : Деком, 2022. 216 с.
2. *Козюлина М.С.* Корпус медиатекстов, содержащий когнитивные термины. URL: <https://marina-kaz-cognitive-corpus-corpus-appmain-page-fd6fnt.streamlit.app/> (дата обращения: 25.05.2025).
3. *Дударева Я.А., Шпильная Н.Н., Москвитина Т.В.* «Ассоциативный словарь медиасобытий начала XXI века»: концепция лексикографического издания нового типа // Вестник Кемеровского государственного университета. 2020. № 22 (4). С. 1069–1076.
4. *Игнатова Ю.С.* Лексикографическая интерпретация юридической терминологии, функционирующей в российском медиадискурсе : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Кемерово, 2024. 24 с.
5. *Демешкина Т.А.* Трансформация диалектной коммуникации под воздействием СМИ // Вестник Томского государственного университета. 2016. № 413. С. 29–33.

6. Зюзькова Н.А. Функции диалектной лексики в интернет-коммуникации // Вестник Томского государственного университета. 2022. № 485. С. 35–43.
7. Русакова О.Ф., Грибовод Е.Г. Политический медиадискурс и медиатизация политики как концепты политической коммуникативистики // Научный ежегодник Института философии и права Уральского отделения РАН. 2014. Т. 14, вып. 4. С. 65–77.
8. Кондратьева О.Н. Словарь политических терминов в СМИ как новый лексикографический продукт // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2016. № 6 (44). С. 38–47.
9. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов / под общ. ред. Е.С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1996. 245 с.
10. Evans V. A Glossary of cognitive linguistics. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2007. 239 p.
11. Trask L.R. Key concepts in language and linguistics. L.; New York: Routledge, 1999. 256 p.
12. Cabré M.T. Terminology: Theory, methods, and applications. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 1998. 248 p.
13. Киселева С.В., Росянова Т.С. Когнитивный сдвиг в современном зарубежном терминоведении: обзор основных направлений исследования // Вестник Курганского государственного университета. 2018. № 2 (49). С. 21–25.
14. Бурляй С.А. Взаимодействие терминологической и общеупотребительной лексики в современном французском языке (на материале терминологий медицины, биологии и психологии): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05. М., 1974. 35 с.
15. Гусева Е.И. Критерии терминологичности и корреляция «термин – слово общего языка» // Вестник Донецкого ун-та. 2008. Вып. 1. С. 13–20.
16. Реформатский А.А. Мысли о терминологии // Современные проблемы русской терминологии. М.: Просвещение, 1986. 199 с.
17. Алексеева Л.М. Мобильность современной терминологии // Научный диалог. 2023. Т. 12, № 8. С. 9–27.
18. Бисерова Н.В. Варьирование терминологии миграционного права в медийном дискурсе: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Пермь, 2018. 23 с.
19. Иркова А.В. Эволютивная юридизация русской общенародной лексики: диахронно-синхронный дискурсивно-семантический анализ лексем с корнями *чест-*, *гражд-*: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Кемерово, 2020. 25 с.
20. Лейчик В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. 4-е изд. М.: Либроком, 2009. 256 с.
21. Авербух К.Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19. М., 2005. 31 с.

22. Бурдина О.Б. Моделирование терминологической вариативности в фармацевтическом дискурсе : дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Пермь, 2013. 278 с.
23. Раздубев А.В., Зекиева П.М., Арчаков Р.А. Вариативность терминов и терминологических элементов сферы нанотехнологий (на материале английского и русского языков // Вестник Пятигорского государственного университета. 2018. № 4. С. 130–134.
24. Сандалова Н.В. Норма и вариативность в юридической терминологии (по лексикографическим источникам) // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2010. № 2. С. 42–47.
25. Бобырева Н.Н. Термин как основа языка спорта и спортивного дискурса: междисциплинарность и интердискурсивность // Вестник Удмуртского университета. Сер. История и филология. 2023. № 4. С. 811–818.
26. Жаркова У.А. К проблеме интердискурсивности типа текста «Спортивный анонс» (на материале немецкоязычных текстов) // Вестник Нижневартовского государственного университета. 2014. № 4. С. 21–29.
27. Пантеева К.В. Интердискурсивность и особенности ее проявления в спортивном дискурсе // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2020. № 39 (2). С. 289–298.
28. Berlin B., Kay P. Basic color terms: Their universality and evolution. Berkeley & Los Angeles : University of California Press, 1969. 200 p.
29. Rosch E. Classification of realworld objects: Origins and representation in cognition // Johnson-Laird P.N., Wason P.S. Thinking: Readings in cognitive science. Cambridge (Mass.), 1977. P. 212–222.
30. Бабайцева В.В. Явления переходности в грамматике русского языка. М.: Дрофа, 2000. 640 с.
31. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов: 5-е изд., исп. и доп. Назрань : Изд-во «Пилигрим», 2010. URL: <http://gerebilo.ucoz.ru/> (дата обращения: 25.06.2021).
32. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. Авторская редакция, 2000. 1536 с. URL: [https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%86%D0%B5%D0%BF%D1%82%D1%83%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C&mode=slovari&dicts\[\]=42](https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%86%D0%B5%D0%BF%D1%82%D1%83%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C&mode=slovari&dicts[]=42) (дата обращения: 21.08.2023).
33. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. М. : Азбуковник, 1999. URL: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/105702?ysclid=m60oohcy5t248777516> (дата обращения: 15.09.2024).
34. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка / сост. А.Н. Чудинов. СПб. : Издательство книгопродавца В.И. Губинский, 1894.

- 502 с. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-chudinov/index.htm> (дата обращения: 15.09.2024).
35. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. М. : Эксмо, 2005. 944 с.
36. Епишкин Н.И. Исторический словарь галлицизмов русского языка. М. : Словарное издательство ЭТС, 2010. URL: <https://rus-gallicismes-dict.slovaronline.com/> (дата обращения: 15.09.2024).
37. Тришин В.Н. Электронный словарь-справочник синонимов русского языка системы ASIS. 2013. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/synonyms-trishin/index.htm> (дата обращения: 16.08.2024).
38. Bierwisch M. Basic issues in the development of word-meaning // The child construction of language / ed. by D. Werner. London : Academic Press, 1981. P. 341–387.
39. Леуцёва Л.М. Лексическая полисемия в когнитивном аспекте. М. : Языки славянской культуры : Знак, 2014. 256 с.

References

1. Romanova, T.V. (ed.) (2022) *Proektnyy slovar'-spravochnik kognitivnykh terminov* [Project Dictionary-Reference Book of Cognitive Terms]. Nizhniy Novgorod: Dekom.
2. Kozyulina, M.S. Korpus mediatekstov, sodержashchiy kognitivnye terminy [Corpus of media texts containing cognitive terms]. [Online] Available from: <https://marina-kaz-cognitive-corpus-corpus-appmain-page-fd6fnt.streamlit.app/> (Accessed: 25.05.2025).
3. Dudareva, Ya.A., Shpil'naya, N.N. & Moskvitina, T.V. (2020) "Assotsiativnyy slovar' mediasobytiy nachala XXI veka": kontseptsiya leksikograficheskogo izdaniya novogo tipa ["Associative Dictionary of Media Events of the Early 21st Century": concept of a new type of lexicographic edition]. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta*. 22 (4). pp. 1069–1076.
4. Ignatova, Yu.S. (2024) *Leksikograficheskaya interpretatsiya yuridicheskoy terminologii, funktsioniruyushchey v rossiyskom mediadiskurse* [Lexicographic interpretation of legal terminology functioning in Russian media discourse]. Abstract of Philology Cand. Diss. Kemerovo.
5. Demeshkina, T.A. (2016) Transformation of dialect communication under the influence of the media. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*. 413. pp. 29–33. (In Russian).
6. Zyuz'kova, N.A. (2022) Functions of dialect vocabulary in internet communication. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*. 485. pp. 35–43. (In Russian).
7. Rusakova, O.F. & Gribodov, E.G. (2014) Politicheskii mediadiskurs i mediatizatsiya politiki kak kontsepty politicheskoy kommunikativitski [Political media dis-

- course and mediatization of politics as concepts of political communicativistics]. *Nauchnyy ezhegodnik Instituta filosofii i prava Ural'skogo otdeleniya RAN*. 14 (4). pp. 65–77.
8. Kondrat'eva, O.N. (2016) Dictionary of political terms in the media as a new lexicographic product. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 6 (44). pp. 38–47. (In Russian).
 9. Kubryakova, E.S., Dem'yankov, V.Z., Pankrats, Yu.G. & Luzina, L.G. (eds) (1996) *Kratkiy slovar' kognitivnykh terminov* [A Short Dictionary of Cognitive Terms]. Moscow: Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University.
 10. Evans, V. (2007) *A Glossary of Cognitive Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
 11. Trask, L.R. (1999) *Key Concepts in Language and Linguistics*. London; New York: Routledge.
 12. Cabré, M.T. (1998) *Terminology: Theory, Methods, and Applications*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
 13. Kiseleva, S.V. & Rosyanova, T.S. (2018) Kognitivnyy sdvig v sovremennom zarubezhnom terminovedenii: obzor osnovnykh napravleniy issledovaniya [Cognitive shift in modern foreign terminology studies: a review of main research directions]. *Vestnik Kurganskogo gosudarstvennogo universiteta*. 2 (49). pp. 21–25.
 14. Burely, S.A. (1974) *Vzaimodeystvie terminologicheskoy i obshcheupotrebitel'noy leksiki v sovremennom frantsuzskom yazyke (na materiale terminologiy meditsiny, biologii i psikhologii)* [Interaction of terminological and common vocabulary in modern French (based on the terminology of medicine, biology and psychology)]. Abstract of Philology Cand. Diss. Moscow.
 15. Guseva, E.I. (2008) Kriterii terminologichnosti i korrelyatsiya "termin – slovo obshchego yazyka" [Criteria of terminologicity and the correlation "term – word of general language"]. *Vestnik Donetskogo universiteta*. 1. pp. 13–20.
 16. Reformatskiy, A.A. (1986) Mysli o terminologii [Thoughts on terminology]. In: *Sovremennye problemy russkoy terminologii* [Modern Problems of Russian Terminology]. Moscow: Prosveshchenie.
 17. Alekseeva, L.M. (2023) Mobil'nost' sovremennoy terminologii [Mobility of modern terminology]. *Nauchnyy dialog*. 12 (8). pp. 9–27.
 18. Biserova, N.V. (2018) *Var'irovanie terminologii migratsionnogo prava v mediynom diskurse* [Variation of migration law terminology in media discourse]. Abstract of Philology Cand. Diss. Perm.
 19. Irkova, A.V. (2020) *Evolutivnaya yuridizatsiya russkoy obshchenarodnoy leksiki: diakhronno-sinkhronnyy diskursivno-semanticheskiy analiz leksem s kornymi chest-, grazhd-* [Evolutive juridization of Russian national vocabulary: diachronic-synchronic discourse-semantic analysis of lexemes with roots chest-, grazhd-]. Abstract of Philology Cand. Diss. Kemerovo. 25 p.

20. Leychik, V.M. (2009) *Terminovedenie: Predmet, metody, struktura* [Terminology: Subject, Methods, Structure]. 4th Ed. Moscow: Librokom.
21. Averbukh, K.Ya. (2005) *Obshchaya teoriya termina: kompleksno-variologicheskii podkhod* [General theory of the term: a complex-variational approach]. Abstract of the dissertation of Doctor of philological sciences. Moscow.
22. Burdina, O.B. (2013) *Modelirovanie terminologicheskoy variativnosti v farmatsevticheskom disкурse* [Modeling of terminological variation in pharmaceutical discourse]. Abstract of Philology Cand. Diss. Perm.
23. Razduev, A.V., Zekieva, P.M. & Archakov, R.A. (2018) Variativnost' terminov i terminochelementov sfery nanotekhnologii (na materiale angliyskogo i russkogo yazykov [Variability of terms and terminological elements in the field of nanotechnology (based on English and Russian languages)]. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo universiteta*. 4. pp. 130–134.
24. Sandalova, N.V. (2010) Norma i variativnost' v yuridicheskoy terminologii (po leksikograficheskim istochnikam) [Norm and variability in legal terminology (based on lexicographic sources)]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya*. 2. pp. 42–47.
25. Bobyreva, N.N. (2023) Termin kak osnova yazyka sporta i sportivnogo diskursa: mezhdistsiplinarnost' i interdiskursivnost' [The term as the basis of the language of sport and sports discourse: interdisciplinary and interdiscursiveness]. *Vestnik Udmurtskogo universiteta. Ser. Istoriya i filologiya*. 4. pp. 811–818.
26. Zharkova, U.A. (2014) K probleme interdiskursivnosti tipa teksta "Sportivnyy anons" (na materiale nemetskoyazychnykh tekstov) [On the problem of interdiscursivity of the text type "Sports Announcement" (based on German-language texts)]. *Vestnik Nizhnevartovskogo gosudarstvennogo universiteta*. 4. pp. 21–29.
27. Panteeva, K.V. (2020) Interdiskursivnost' i osobennosti ee proyavleniya v sportivnom disкурse [Interdiscursivity and features of its manifestation in sports discourse]. *Voprosy zhurnalistiki, pedagogiki, yazykoznaniya*. 39 (2). pp. 289–298.
28. Berlin, B. & Kay, P. (1969) *Basic Color Terms: Their Universality and Evolution*. Berkeley & Los Angeles: University of California Press.
29. Rosch, E. (1977) Classification of real-world objects: Origins and representation in cognition. In: Johnson-Laird, P.N. & Wason, P.S. (eds) *Thinking: Readings in Cognitive Science*. Cambridge (Mass.). pp. 212–222.
30. Babaytseva, V.V. (2000) *Yavleniya perekhodnosti v grammatike russkogo yazyka* [Phenomena of Transitivity in Russian Grammar]. Moscow: Drofa.
31. Zherebilo, T.V. (2010) *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of Linguistic Terms]. 5th Ed. Nazran: Izdatel'stvo "Piligrim". [Online] Available from: <http://gerebilo.ucoz.ru/> (Accessed: 25.06.2021).
32. Kuznetsov, S.A. (ed.) (2000) *Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka* [Great Explanatory Dictionary of the Russian Language]. [Online] Available from:

- [https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%86%D0%B5%D0%BF%D1%82%D1%83%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C&mode=slovari&dicts\[\]=42](https://gramota.ru/poisk?query=%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%86%D0%B5%D0%BF%D1%82%D1%83%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D0%B7%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%82%D1%8C&mode=slovari&dicts[]=42) (Accessed: 21.08.2023).
33. Ozhegov, S.I. & Shvedova, N.Yu. (1999) *Tolkovyy slovar' russkogo yazyka: 80000 slov i frazeologicheskikh vyrazheniy* [Explanatory Dictionary of the Russian Language: 80,000 Words and Phraseological Expressions]. Moscow: Azbukovnik. [Online] Available from: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/105702?ysclid=m60ohoqy5t248777516> (Accessed: 15.09.2024).
 34. Chudinov, A.N. (ed.) (1894) *Slovar' inostrannykh slov, voshedshikh v sostav russkogo yazyka* [Dictionary of Foreign Words that have Entered the Russian Language]. Saint Petersburg: Izdatel'stvo knigoprodavtsa V.I. Gubinskiy. [Online] Available from: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-chudinov/index.htm> (Accessed: 15.09.2024).
 35. Krysin, L.P. (2005) *Tolkovyy slovar' inoyazychnykh slov* [Explanatory Dictionary of Foreign Words]. Moscow: Eksmo.
 36. Epishkin, N.I. (2010) *Istoricheskiy slovar' gallitsizmov russkogo yazyka* [Historical Dictionary of Gallicisms of the Russian Language]. [Online] Available from: <https://rus-gallicismes-dict.slovaronline.com/> (Accessed: 15.09.2024).
 37. Trishin, V.N. (2013) *Elektronnyy slovar'-spravochnik sinonimov russkogo yazyka sistemy ASIS* [Electronic Dictionary-Reference of Russian Synonyms of the ASIS System]. [Online] Available from: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/synonyms-trishin/index.htm> (Accessed: 16.08.2024).
 38. Bierwisch, M. (1981) Basic issues in the development of word-meaning. In: Werner, D. (ed.) *The Child Construction of Language*. London: Academic Press. pp. 341–387.
 39. Leshcheva, L.M. (2014) *Leksicheskaya polisemiya v kognitivnom aspekte* [Lexical Polysemy in the Cognitive Aspect]. Moscow: Yazyki slavyanskoey kul'tury: Znack.

Сведения об авторах:

Романова Татьяна Владимировна – д-р филол. наук, профессор, ведущий научный сотрудник факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ (Нижний Новгород, Россия). E-mail: tvromanova@mail.ru

Колчина Ольга Николаевна – кандидат филол. наук, доцент департамента фундаментальной и прикладной лингвистики факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ (Нижний Новгород, Россия). E-mail: on-kolchina@yandex.ru

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Information about the authors:

Tatiana V. Romanova, Dr. Sci. (Philology), professor, leading researcher, Faculty of Humanities, National Research University Higher School of Economics (Nizhny Novgorod, Russian Federation). E-mail: tvromanova@mail.ru

Olga N. Kolchina, Cand. Sci. (Philology), associate professor, Department of Fundamental and Applied Linguistics, Faculty of Humanities, National Research University Higher School of Economics (Nizhny Novgorod, Russian Federation).

E-mail: on-kolchina@yandex.ru

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.

The authors declare no conflicts of interests.

*Статья поступила в редакцию 29.04.2025;
одобрена после рецензирования 29.10.2025; принята к публикации 11.11.2025*

*The article was submitted 29.04.2025;
approved after reviewing 29.10.2025; accepted for publication 11.11.2025*